

Мольер

Станарель, или мнимый рогоносец

---

Мольер. Полное собрание сочинений в одном томе.

М.: "Издательство АЛЬФА-КНИГА", 2009. (Полное собрание в одном томе).

Перевод В. Лихачева

OCR Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

Действующие лица

Горжибюс - буржуа.

Селия - дочь Горжибюса.

Лелий - возлюбленный Селии.

Гро-Рене - слуга Лелия.

Станарель - буржуа, мнящий себя рогоносцем.

Жена Станареля.

Вильбрекен - отец Валера.

Горничная Селии.

Родственник жены Станареля.

Действие происходит в Париже.

СЦЕНА ПЕРВАЯ

Горжибюс, Селия, горничная.

Селия

(выходит, вся заплаканная; за нею отец)

Нет, ни за что! Нет, это выше сил!

Горжибюс

Ты что, бесенок, там бормочешь?

Никак тому, что я решил,

Перечить хочешь?

Иль больше я не властен над тобой?

И норовит умишко твой цыплячий

Повелевать отцовской головой?

Да кто же тут слепец? кто зрячий?

Кому же, дурочка, из нас двоих видней,

Что для тебя полезней, что вредней?

Ой, лучше не тревожь печенки мне! Иначе -

Того гляди - отведаешь, легка

Иль тяжела моя рука.

Уж лучше, госпожа упрямица, примите

Благой совет: жених для вас готов -

Так за него без дальних слов

И выходите.

Ты говоришь, что я совсем

Его не знаю, что сначала

Мне у тебя спросить бы не мешало,

По сердцу ль он тебе? Вот выдумки! Зачем,

Когда наверно мне известно,

Что обеспечен он чудесно!

Червонцев двадцать тысяч штук -

Подумай!

И чтобы с этакой-то суммой

Не вышел из него отменнейший супруг, -

Да быть не может.

Селия

Ох!

Горжибюс